

***Ihr selbst tragt  
die Verantwortung ...***

*(Auszug aus \*Kelch der  
Wahrheit\*)*

von  
«Billy» Eduard Albert Meier

**Vy sami nesete  
odpovědnost ...**

(Výňatek z \*Kalichu pravdy\*)

od  
»Billyho« Eduarda Alberta Meiera



© FIGU 1998/2008

Einige Rechte vorbehalten.

Dieses Werk ist, wo nicht anders angegeben, lizenziert unter

<http://www.figu.org/licenses/by-nc-nd/2.5/ch/>

**Die nicht-kommerzielle Verwendung ist daher ohne weitere Genehmigung des Urhebers ausdrücklich erlaubt.**

---

Erschienen im Wassermannzeit-Verlag  
FIGU «Freie Interessengemeinschaft für Grenz- und Geisteswissenschaften und Ufologiestudien», Semjase-Silver-Star-Center, CH-8495 Schmidrüti ZH

**Příklad:** FIGU Studiengruppe Česká republika  
**Staženo z webových stránek:** <http://cz.figu.org>  
**Kontakt:** [info@cz.figu.org](mailto:info@cz.figu.org)

---



©

**FIGU 1998/2008 (německy). 2021 (česky).**

Některá práva vyhrazena.

Pro toto dílo platí následující pravidla:

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/deed.cs>

---

**Nekomerční využití je proto bez dalšího souhlasu autora výslovně dovoleno.**

Vydáno v nakladatelství Věk Vodnáře

(Wassermannzeit-Verlag)

»Svobodné zájmové společenství«

Semjase-Silver-Star-Center, CH-8495 Schmidrüti ZH,  
Švýcarsko

## **Ihr selbst tragt die Verantwortung ...**

1) Wahrlich, ihr habt immer die freie Entscheidung und den freien Entschluss bei einem Beginn einer jeden Sache, wie auch den freien Willen darüber, wohin und in welche Richtung ihr alles durch eure Gedanken, Gefühle, Taten und Handlungen und durch euer Wirken lenken wollt; nur, darüber macht ihr euch keine oder nur vage Gedanken, weshalb ihr die Wirkungen resp. das Schicksal aus den Ursachen, die ihr selbst schafft, nicht erfassen und nicht verstehen könnt; und aus eurem diesbezüglichen Unverstehen heraus wähnt ihr dann, dass das euch treffende Schicksal verdient oder unverdient und zudem euch durch eure Mitmenschen oder durch eine höhere Macht zugefügt sei, weil ihr nicht verstehen wollt, dass ihr selbst die Urheber eures eigenen Schicksals seid, das ihr eignes herbeiführt und das nichts mit dem von aussen wirkenden Schicksal zu tun hat, das sich aus Fügungen ergibt, über die ihr keine Macht habt.

## **Vy sami nesete odpovědnost ...**

1) Vskutku: počátek každé jednotlivé záležitosti se odvíjí vždy od vašeho svobodného rozhodnutí a vašeho svobodného usnesení, a máte též svobodnou vůli, na jejímž základě určujete, kam a jakým směrem chcete vše usměřovat svými myšlenkami, pocity, činy, skutky a svým působením; pouze o těchto záležitostech nepřemýšlíte, anebo jen vágně, takže nedokážete pochopit a postihnout účinky, resp. osud vzešlý z příčin, které sami vytváříte; kvůli tomuto neporozumění se pak domníváte, že osud, který vás postihuje, je zasloužený či nezasloužený, a nadto že vám jej způsobují vaši spoluobčané nebo vyšší moc: nechcete totiž pochopit, že jste sami strůjci svého vlastního osudu, který si sami způsobujete a který nemá nic společného s osudem, jenž působí zvenčí a jenž se odvíjí ze spojitostí, nad nimiž nemáte moc.

**2)** Das Schicksal, das ihr euch selbst bestimmt durch eure Gedanken und Gefühle, durch euer Wirken und durch eure Taten und Handlungen, basiert auf Folgen resp. Wirkungen, die ihr eigens durch bestimmte Ursachen erschafft und die ihr dann als Schicksal zu tragen habt, und zwar sowohl im Guten wie im Bösen.

**3)** Nichtsdestoweniger jedoch seid ihr unter euch Erdenmenschen sehr viele, die ihr in eurem dummen Unverstand und in eurer Unvernunft behauptet, dass der Mensch keinen freien Willen habe, wenn er doch seinem Schicksal unterworfen sei; dabei wird jedoch in keiner Weise bedacht, dass es ausgerechnet der freie Wille des Menschen ist, durch den sich jeder einzelne selbst sein Schicksal bestimmt, und zwar durch das Gesetz der Wechselwirkung.

**4)** Jede auf euch Erdenmenschen zurückfallende Auswirkung als Schicksal beruht am Beginn in der Ursache eurer Gedanken

**2)** Osud, který si sami určujete svými myšlenkami, pocity, působením, činy a skutky, se zakládá na důsledcích, resp. účincích, jež sami vytváříte z určitých příčin a jež musíte následně nést jako svůj osud, a to jak v dobrém, tak i ve zlém smyslu.

**3)** Nicméně přemnozí z vás, pozemských lidí, ze svého hloupého nerozumu a nezdravého úsudku tvrdí, že člověk nemá svobodnou vůli, jelikož je podřízen svému osudu; při tom si však vůbec neuvědomujete, že si každý jednatel sám určuje svůj osud právě na podkladě své svobodné lidské vůle, a sice na základě zákona o interakci.

**4)** Každý účinek, který na vás, pozemské lidi, zpětně doléhá a který se týká vašeho osudu, vychází na svém počátku z příčiny,

und Gefühle sowie in eurem Wirken und in euren Taten und Handlungen, die ihr vorausgehend in freiem Entschluss fasst und in freiem Willen umsetzt; die Torheit der Behauptung aber, dass ihr keinen freien Willen hättet, beruht im Zweck der Selbstbetäubung und der Selbstentschuldigung sowie in der Tatsache des Grollens und Murrens darüber, dass ihr euch in das Gesetz der Wechselwirkung einzufügen und daher auch für euer Schicksal selbst die Verantwortung zu tragen habt, ob ihr nun wollt oder nicht; nichtsdestoweniger jedoch habt ihr auch diesbezüglich euren freien Willen, folglich ihr eure Gedanken und Gefühle, euer Wirken und eure Taten und Handlungen in ihrer Art selbst bestimmen könnt, so also auch die daraus entstehenden Auswirkungen und Wirkungen, und zwar sowohl im Guten wie im Bösen.

5) Jedem Schicksal und jeder Wechselwirkung geht also euer eigener freier und willentlicher Entschluss voraus, so ihr also

weiter zurdáváté svými myšlenkami, pocity, působením, činy a skutky, jež nejprve formulujete svým rozhodnutím a jež ze svobodné vůle realizujete; vaše pošetilé tvrzení, že nemáte svobodnou vůli, vychází z toho, že se účelově sami šálíte a omlouváte a že se vskutku hněváté a reptáté, pokud jde o to, že se musíte začlenit do zákona o interakci, a že tedy musíte sami nést odpovědnost za svůj osud, ať už si to přejete, či nikoliv; nicméně máte i v tomto ohledu svou svobodnou vůli, takže můžete sami určovat povahu svých myšlenek, pocitů, svého působení, svých činů a skutků, a můžete tedy určovat i působnosti a účinky z nich plynoucí, a to jak v dobrém, tak ve zlém smyslu.

5) Každému osudu a každé interakci předchází tedy vaše vlastní svobodné a záměrné rozhodnutí:

mit jedem ersten Entschluss und Wollen jedesmal etwas erzeugt resp. erschafft, das sich euch als Wechselwirkung und Schicksal offenbart; so habt ihr früher oder später in dem zu leben, was ihr euch heute durch eure Gedanken und Gefühle, durch euer Wirken und durch eure Handlungen und Taten bestimmend erschafft und woraus ihr unweigerlich die Folgen zu tragen habt, wenn ihr von diesem, vom Schicksal, getroffen werdet.

**6)** Wann euch jedoch die Folgen resp. das Schicksal aus euren Gedanken, Gefühlen, Entscheidungen, Handlungen, Taten und aus eurem Wirken treffen, ist grundverschieden, so es also sofort sein kann oder erst in einigen Stunden, Tagen, Wochen oder Monaten oder vielleicht gar erst in Jahren oder Jahrzehnten, doch jedenfalls wird es in eurem diesmaligen aktuellen Leben sein, weil nichts in die feinstoffliche Welt des Jenseits oder in ein neues Erdenleben hineingetragen

svým prvotním rozhodnutím a chtěním tedy vždy plodíte, resp. vytváříte něco, co se vám odhalí v podobě interakce a osudu; dříve či později budete tedy muset žít v situacích, které si dnes určujete a vytváříte svými myšlenkami, pocity, svým působením, skutky a činy, za něž budete muset – až vás zasáhnou a připraví váš osud – nevyhnutelně nést následky.

**6)** Doba, kdy vás zasáhnou důsledky, resp. váš osud – na základě vašich myšlenek, pocitů, rozhodnutí, skutků, činů a působení –, je zásadně různá: může to být ihned, nebo až za několik hodin, dnů, týdnů, měsíců, ba možná až za několik let či desetiletí, avšak v každém případě to nastane ve vašem nynějším, aktuálním životě: do jemnomotného onoho světa a do nového pozemského života totiž nelze nic přenést, nikoliv že to lze, jak vás

werden kann, wie das irrtümlich durch verschiedene eurer religiösen, ideologischen und philosophischen Irrlehren missgelehrt wird, wie z.B. durch die wahrheitsfremde Karma-Irrlehre.

**7)** Unterliegen die Gedanken, Gefühle, Handlungen, Taten und das Wirken Veränderungen, so können dadurch selbstredend auch Veränderungen in den Wirkungen resp. im Schicksal und in den Wechselwirkungen eintreffen; werden so böse und negative Dinge und Faktoren der Gedanken und Gefühle sowie des Wirkens, der Taten und Handlungen zum Guten und Positiven verändert und fortan in dieser Weise geführt und gelebt, dann formen sich aus diesen neuen Ursachen auch neue Wirkungen resp. ein neues Schicksal und neue Wechselwirkungen, wie das durch die schöpferischen Gesetze und Gebote in Gerechtigkeit gegeben ist; durch eine Änderung zum Guten, Besseren, Besten und Positiven wandelt sich also in gleicher Weise die Wechselwirkung,

omylně a vadně učí různé vaše náboženské, ideologické a filozofické bludné nauky, jako kupř. bludná a pravdě odcizená nauka karmická.

**7)** Podléhají-li vaše myšlenky, pocity, skutky, činy a působení změnám, tak mohou přirozeně nastat i změny v účincích, resp. ve vašem osudu a v interakcích; pokud zlé a negativní věci a faktory – ve vztahu k vašim myšlenkám, pocitům, působení, činům a skutkům – změníte k dobrému a pozitivnímu a pokud je budete dále vést a žít tímto způsobem, tak se z těchto nových příčin utvoří rovněž i nové účinky, resp. nový osud a nové interakce: a to spravedlivě stanovují Tvořivé zákony a doporučení; změnou k dobrému, lepšímu, nejlepšímu a pozitivnímu se tedy paralelně mění také interakce,

wodurch das Alte durch das Neue abgelöst und ausgelöscht wird, wie es das schöpferische Gesetz der Gerechtigkeit bestimmt, dass nur das geschehe, was der gegenwärtigen Wirklichkeit entspricht.

**8)** Die Gesetze und Gebote der Schöpfung sind in ihrer Wirkungsweise an Ursache und Wirkung gebunden, folglich sich also die Wirkung nach einer neuen Ursache ändert, was bedeutet, dass eine Wirkung aus einer alten Ursache sich zum Guten oder Schlechten verändern kann, wenn eine neue und dementsprechende Ursache geschaffen wird; das aber besagt, dass z.B. aus einer bösen oder negativen Ursache folgerichtig eine dementsprechend böse oder negative Wirkung gestoppt und zu einer guten oder positiven Wirkung geändert werden kann, wenn die entsprechende Ursache zum Guten oder Positiven geändert wird, wie sich das beim Schicksal und bei den Wechselwirkungen ergibt, was sich sowohl direkt wie auch indirekt auf euch Erdenmenschen auswirkt, so aber

díky čemuž jsou staré faktory nahrazovány a odstraňovány novými, což stanovuje následující spravedlivý Tvořivý zákon: necht' se zběhne pouze to, co odpovídá současné skutečnosti.

**8)** Působnost zákonů a doporučení Tvoření je vázána na princip příčiny a následku, takže se na základě nové příčiny mění i následek: to značí, že se následek plynoucí ze staré příčiny může změnit k dobrému či špatnému, pokud člověk vytvoří novou a patřičnou příčinu; to však znamená následující: pokud kupř. ze zlé či negativní příčiny zákonitě vzniká patřičný zlý či negativní důsledek, tak je možné jej zastavit a změnit na důsledek dobrý či pozitivní, pokud člověk dotýčnou příčinu změní k dobrému či pozitivnímu – tento princip funguje rovněž ve vztahu k vašemu osudu a interakcím, jež na vás, pozemské lidi, působí jak přímo, tak i nepřímo,



so aber auch auf Prophetien, die als Warnungen für Wirkungen dienen, die aus bestimmten schlechten, bösen und negativen Ursachen hervorgehen, jedoch durch das Schaffen von neuen, guten und positiven Ursachen zum Besseren und Besten verändert werden können.

**9)** Grundsätzlich seid ihr Erdenmenschen an eure eigenen Werke gebunden, an eure Gedanken und Gefühle, an euer Wirken, eure Handlungen und Taten, und zwar sowohl in bezug auf euch selbst wie auch hinsichtlich eurer Nächsten und Mitmenschen, für oder gegen die ihr alles richtet.

**10)** Wenn ihr einen Entschluss fasst, euch, eurem Nächsten oder euren Mitmenschen Böses und Übles zu tun, sei es nun in Gedanken, Gefühlen, Werken oder Worten, so setzt ihr damit etwas in die Welt, das sich in gleicher und gewollter Weise weiterentwickelt, betätigt und seine

a vážou se též na proroctví: proroctví vás varují před důsledky, jež vycházejí z určitých špatných, zlých a negativních příčin, avšak můžete je změnit k lepšímu a nejlepšimu, pokud vytvoříte nové, dobré a pozitivní příčiny.

**9)** Vy, pozemští lidé, jste v zásadě vázáni na svá vlastní díla, na své myšlenky, pocity, své působení, skutky a činy, a to jak ve vztahu k sobě samým, tak i ve vztahu ke svým bližním a spolubližním, pro něž anebo proti nimž vše činíte.

**10)** Pokud učiníte rozhodnutí, že sobě, svému bližnímu anebo spolubližním uděláte něco zlého a špatného – ať už ve svých myšlenkách, pocitech, dílech či slovech – tak vpouštíte do světa příčinu, která se bude rozvíjet a působit ve stejném a vámi

Wirkung tut, und zwar ganz gleich, ob das Ganze sichtbar oder unsichtbar und also feinstofflich oder grobstofflich ist.

**11)** Wie sich die Wirkung eurer bösen und üblen Gedanken und Gefühle bei euch selbst, bei eurem Nächsten oder bei den Mitmenschen formt, liegt ganz in eurer eigenen, eurer Nächsten oder der Mitmenschen psychischen und bewusstseinsmässigen Verfassung, die darüber bestimmt, ob der Angriff Schaden bringen kann oder nicht.

**12)** Der psychische und bewusstseinsmässige Zustand euer selbst, der Nächsten und der Mitmenschen ist immer massgebend, so also niemand irgendwelchen Angriffen schutzlos preisgegeben ist und ihr euch sowohl gegen euch selbst wie auch gegen äussere Angriffe wehren könnt, wie sich auch eure Nächsten und Mitmenschen gegen eure oder sonstige Angriffe zur Wehr setzen können.

chtěném rámci a povede ke svému účinku, a to nezávisle na tom, zdali je celý proces viditelný, či neviditelný, tedy jemnohmotný, či hrubohmotný.

**11)** Jakým způsobem se utvoří následek vašich zlých a špatných myšlenek a pocitů ve vztahu k vám samým či ve vztahu k vašemu bližnímu či vašim spolubližním, to záleží zcela na vašem vlastním a jejich psychickém a vědomním rozpoložení, které rozhoduje o tom, zdali váš útok může způsobit škodu, či nikoliv.

**12)** Rozhodující je vždy psychický a vědomní stav vás samých, vašich bližních a spolubližních, takže nikdo není bez ochrany vydán napospas útokům – můžete se tedy bránit jak před sebou samými, tak před útoky zvenčí, a také vaši bližní a spolubližní se mohou bránit před vašimi či jinými útoky.

**13)** Bedenkt, als Erzeuger eurer Entschlüsse und eures Wollens und damit der dadurch in Bewegung gesetzten Ursache bleibt ihr unbedingt damit verbunden, so alles immer wieder als Schicksal und als Wechselwirkung zu euch zurückkommt und euch trifft, und zwar ganz gleich, ob es nach kurzer oder erst nach langer Zeit geschieht und ob die Ursache gut oder böse ist.

**14)** Das Gesetz der Wechselwirkung und damit auch euer Schicksal, ihr Erdenmenschen, wird dadurch ausgelöst, indem durch die Bewegung einer Erzeugung, wie Gedanken, Gefühle, Handlungen und Taten sowie ein Wirken jeder Art, wieder verschiedene Gleicharten angezogen werden, wie diese selbst auch von solchen angezogen werden, wodurch sich ein Zusammenschluss ergibt, woraus eine ungeheure Kraftquelle entsteht; das Ganze kumuliert zur grossen Energie mit grosser Kraft, die als Sender wirkt und alles an den Urheber zurücksendet.

**13)** Mějte na paměti následující: jelikož jste tvůrci svých rozhodnutí, své vůle, a tedy příčin, které uvádíte do pohybu, jste s nimi bezpodmínečně spjati – vše se k vám tedy stále navrácí a zasahuje vás v podobě osudu a interakce, a to nezávisle na tom, zda za krátkou, či dlouhou dobu, a zda byla příčina dobrá či zlá.

**14)** Pozemští lidé, slyšte: zákon interakce, a tedy váš osud, jsou způsobovány tím, že tvorný pohyb vašich myšlenek, pocitů, skutků, činů a všemožného působení přitahuje různé faktory téhož druhu, které jsou rovněž přitahovány stejnorodými faktory, z čehož plyne vzájemné sloučení, z něžž vzniká ohromný zdroj síly; vše se kumuluje do podoby velké energie o velké síle, jež působí jako vysílač a jež sesílá všechno zpět k původci.

**15)** Durch die Kumulation der Energie und Kraft, die auf die gedanklich-gefühlsmässige Ursache zurückführt, entsteht eine immer grössere Verdichtung, wodurch letztlich ein grobstofflicher Faktor resp. das Schicksal entsteht, das der Erzeuger der entsprechenden Gedanken und Gefühle selbst erfahren, erleben und abtragen muss; das ist der eigentliche Werdegang des von euch so gefürchteten und verkannten Schicksals, das aus einer von euch selbst erschaffenen Ursache als Wirkung entsteht.

**16)** Erkennt also, dass euer selbsterschaffenes Schicksal immer und bis in die feinste und kleinste Nuance gerecht ist und den Wirkungen der schöpferischen Gesetze entspricht, denn durch die Anziehung und Kumulierung eurer eigenen Gedanken und Gefühle, eurer Handlungen, Taten und eures Wirkens zieht ihr die gleiche Art wieder an und sie strahlt auf euch zurück, und zwar genau so, nur verstärkt, wie ihr es als Ursache

**15)** Jelikož se energie a síla, jež příčinně vychází z lidských myšlenek a pocitů, kumuluje, tak se stále více zhušťuje, z čehož nakonec vzchází hrubohmotný faktor, resp. osud, který tvůrce dotyčných myšlenek a pocitů musí sám zakusit, zažít a postupně zpracovat; tak vzniká osud, kterého se tak bojíte a jež zneuznáváte: vzniká jako důsledek z příčiny, kterou sami vytváříte.

**16)** Rozeznajte tedy, že osud, který si sami vytváříte, je vždy a do poslední nejjemnější a nejmenší nuance spravedlivý a že odpovídá účinkům Tvořivých zákonů: přitažlivosti a kumulací vašich vlastních myšlenek, pocitů, skutků, činů a vašeho působení totiž přitahujete stejnorodé faktory, které září zpět na vás, a to právě tak,

geschaffen und gewollt habt; ob das Ganze auf euch selbst oder auf eure Nächsten oder auf die Mitmenschen allgemein gerichtet ist, spielt dabei keine Rolle, denn der Werdegang ist immer der gleiche.

**17)** Wahrlich, allein die Art eures bewussten oder unbewussten Wollens, wofür ihr euch entscheidet, ist massgebend für die Wechselwirkung und damit auch für euer Schicksal, denn all die zahllosen feinstofflichen und halbmateriellen Schwingungen, mit denen ihr verbunden seid, lassen alles, was ihr durch eure Gedanken und Gefühle aussendet, wieder auf euch zurückströmen, und zwar ganz gleich, was ihr auch immer wollt und was ihr mit eurem Wollen als Ursachen erschafft.

**18)** Die Wechselwirkungen, die ihr durch eure gewollten Ursachen erschafft, wirken sich auch auf euer äusseres Wesen aus resp. auf eure äussere Individualität, die ihr ebenso ursächlich selbst

jak jste je příčinně vytvořili a jak jste je chtěli, pouze jsou zesílené; zdali se celý tento princip vztahuje na vás, na vaše bližní či spolubližní obecně, nehraje roli, neboť příčinný průběh vypadá stále takto.

**17)** Vskutku: pro interakci, a tedy i pro váš osud, je vždy klíčová povaha vašeho vědomého či nevědomého chtění, pro něž se rozhodnete, neboť všechny nesčíslné jemnohmotné a polomateriální kmity, s nimiž jste spjati, způsobují, že k vám proudí zpět vaše myšlenky a pocity, které vysíláte – to probíhá nezávisle na tom, co konkrétně chcete a jaké konkrétní příčiny vytváříte svým chtěním.

**18)** Interakce, které vytváříte z příčin, jež sami chcete, působí i na vaši vnější bytost, resp. vaši vnější individualitu, kterou rovněž příčinně vytváříte vy sami:

erschafft und die fern der schöpferischen Individualität ist, die im Kern eures Wesens ihren Sitz hat; und wie ihr durch eure Gedanken und Gefühle und eure Einstellung usw. eure Individualität und daraus auch euren Charakter bildet, so wirken sich auch die Wechselwirkungen eurer Gedanken und Gefühle darauf aus, folglich auch dadurch der Charakter beeinflusst und stetig weiter geprägt wird.

**19)** Durch eure euch selbst zugelegte Eigenart, euch allein auf das Materielle zu konzentrieren, habt ihr Erdenmenschen euch effectiv zu Herren eurer grobstofflichen Welt gemacht, wobei diese durch euer Tun, Schalten und Walten auch von euch abhängig geworden ist; diese Abhängigkeit eurer Welt nutzt ihr jedoch dazu, sie in jeder erdenklichen Art und Weise zu drangsaliieren, wie durch Chemie, verantwortungslose Ausbeutung der Ressourcen, durch die Überbevölkerung und daraus entstehende ungeheure Probleme, die nicht mehr gelöst werden können, wie die

nejedná se však o Tvořivou individualitu, která sídlí v jádru vaší bytosti; svými myšlenkami, pocity a postoji atd. utváříte svoji individualitu, a tedy i svůj charakter – a na tento proces působí též interakce vašich myšlenek a pocitů, které rovněž ovlivňují a ustavičně určují váš charakter.

**19)** Jelikož se svérázně, dle své vlastní vůle, soustředíte pouze na hmotnou sféru, učinili jste ze sebe, pozemských lidí, skutečné pány svého hrubohmotného světa, jenž se stal, vlivem vašeho konání a svévolného počínání, na vás závislým; tuto jeho závislost však využíváte jen k tomu, abyste jej všemi myslitelnými způsoby soužili, jako např. chemií, neodpovědným drancováním zdrojů, přelidněním a z něj plynoucími nesmírnými problémy, které již není možné vyřešit,

Klimazerstörung, Völkerwanderungen, Wasser- und Nahrungsknappheit, Hass, Krieg, Folter und Umwelt- und Naturzerstörung, Ausrottung vieler Tier-, Vogel- und Fischarten usw.; eure Welt ist auf Gedeih und Verderb von euch abhängig geworden und leidet gezwungenermassen auf ihre Art unter eurem Terror und durch die Zerstörungen, die ihr auf und an ihr anrichtet.

**20)** Ihr allein seid es, die ihr eure Erde wieder emporheben könnt, wenn ihr mit all eurem Terror und mit euren Zerstörungen aufhört, wenn ihr eure Überbevölkerung eindämmt, aus der alle bösen Übel und Probleme hervorgehen; doch bedenkt, dass euer Weg sehr weit sein wird, um euren Planeten wieder in einen Zustand zu versetzen, der für euch ein wahrer Lebensquell ist.

**21)** Statt dass ihr eure irdische Heimat geehrt und gepflegt habt, habt ihr Unheil über sie gebracht, und nicht zuletzt darum, weil ihr in euch selbst alles unterbunden habt, das für eure grobstoffliche

viz zničení klimatu, migrace národů, nedostatek vody a potravy, zášť, války, mučení, likvidace životního prostředí a přírody, vyhubení mnoha zvířecích, ptačích i rybích druhů atd.; váš svět je vám odevzdán na milost či nemilost a svým způsobem nutně trpí vašim terorem a pustošením, které na něm pácháte.

**20)** Jen vy sami můžete svou Zemi opět pozvednout, pokud skončujete se vším svým terorem a svým pustošením a pokud omezíte své přelidnění, z něž vycházejí všechny zhoubné zlořády a problémy; uvědomte si však, že budete muset jít po velmi dlouhé cestě, abyste svou planetu opět dovedli do stavu, jenž bude pro vás pravým zdrojem života.

**21)** Místo abyste ctili svůj pozemský domov a pečovali o něj, tak jste na něm probouzeli pohromy, a to v neposlední řadě proto, že jste ve svém nitru přerušili spojnicí,

und für eure feinstoffliche Welt notwendig ist, damit Wechselwirkungen fließen können; gleichermaßen, wie das sauerstoffangereicherte Blut ununterbrochen durch das Herz und eure Adern gepumpt wird, damit der Körper frisch und gesund bleibt, so ist es auch mit der Wechselwirkung zwischen eurer grobstofflichen und feinstofflichen Welt; wird das Fließen aber unterbunden, dann entstehen Erkrankung und Verwirrung, die letztlich in einer Katastrophe enden.

**22)** Und ihr Erdenmenschen, ihr habt tatsächlich in dieser Beziehung in schlimmer Weise versagt, denn ihr habt euren Verstand und eure Vernunft nicht nur als notwendige Werkzeuge genutzt, sondern ihr habt euch allein in materiellem Sinn eurem Verstand und eurer Vernunft unterworfen und beide als Herrscher über euch selbst gesetzt; dadurch aber habt ihr alles ausser acht gelassen und vergessen, was mit der Welt des Feinstofflichen zusammenhängt, was nach sich

jež nezbytně propojuje váš hrubohmotný a jemnohmotný svět, aby mezi nimi protékaly interakce; interakci mezi vašim hrubohmotným a jemnohmotným světem lze připodobnit k okysličené krvi, kterou vaše srdce nepřetržitě pumpuje do vašich žil, aby vaše tělo zůstalo svěží a zdravé; pokud se tento tok přeruší, tak vznikají choroby a zmatení, jež nakonec ústí v katastrofu.

**22)** Vy, pozemšťané, jste v tomto ohledu skutečně zle selhali, neboť jste svůj rozum a úsudek nepoužívali jen jako nezbytné nástroje, ale přidili jste se jim výhradně v materiálním smyslu a dosadili jste je nad sebe jako své vladaře; z této příčiny jste pustili ze zřetele a opomněli vše, co souvisí, což mělo za následek,



zieht, dass ihr nur noch das Grobstoffliche, nicht jedoch das Feinstoffliche erfassen könnt und so vom Grobstofflichen und Materiellen völlig abhängig seid; also habt ihr euch zum Sklaven eures eigenen Werkzeuges gemacht, zum Sklaven eures Verstandes und eurer Vernunft, und dadurch wurdet ihr zum reinen Verstandes- und Vernunftmenschen und nennt euch stolz Materialisten, doch nur zum Nachteil dessen, dass euer Verstand und eure Vernunft ungeheure Mangelercheinungen in bezug auf die Logik aufweisen und also keinen grossen Wert aufzeigen; sehr viele seid ihr unter euch, welche ihr, auch wenn ihr hohe Titel tragt, in eurem Verstand und in eurer Vernunft noch in den Anfängen der Entwicklung steht und gerade die erste Stufe der wirklichen Lebensschulung hochsteigt.

**23)** Ihr unter euch, welche ihr euch ganz dem Verstand und der Vernunft unterworfen habt, die bei euch jedoch in grober Weise an Logik mangeln,

že jste schopni postihovat již jen hrubou hmotu, avšak nikoliv hmotu jemnou, a že jste zcela závislí na hrubohmotných, materiálních státcích; učinili jste ze sebe otroky svého vlastního nástroje, otroky vlastního rozumu a úsudku, a tudíž jste se stali čistě rozumovými a úsudkovými lidmi a nazýváte se pyšně materialisty, avšak ke své vlastní škodě, neboť váš rozum a úsudek vykazují nesmírné deficity, pokud jde o logiku, a nemají tedy velkou hodnotu; přemnoží z vás jsou teprve na počátcích svého rozumového a úsudkového vývoje, a třebaže mají velké tituly, tak teprve stoupají na první stupeň skutečné školy života.

**23)** Vy, kteří jste se zcela podřídili svému rozumu a úsudku, jež hrubě postrádají logiku, slyšte:

ihr habt euch derart verbissen in das Materielle resp. an alles Grobstoffliche gekettet, dass ihr nichts mehr über den irdischen Raum- und Zeitbegriff hinaus wahrnehmen, erfassen und begreifen könnt, weil ihr euch eurem unlogischen reinen grobstofflich-materiellen Sinnen und Trachten völlig unterworfen habt; dadurch aber habt ihr euch in eigene Ketten gelegt und den Horizont eures Begriffsvermögens mit eurem begrenzten und verengten sowie unlogischen Verstand und der gleichartigen Vernunft derart eingeschränkt und abgekapselt, dass euch wahrer Verstand, wahre Vernunft und wahre Logik so fremd und ungeläufig sind wie einem Rindvieh das Alphabet.

**24)** Ihr habt die Verbindung zwischen dem Feinstofflichen und Grobstofflichen derart stark getrennt, dass eine dichte Mauer dazwischen entstanden ist, wodurch euch auch der Lebensquell, das rein Schöpferische, das weit über Raum und Zeit erhaben ist und hoch über dem Feinstofflichen

připoutali jste se tak zarytě k materiálu, resp. ke všemu hrubohmotnému, že již nedokážete vnímat, postihovat a chápat nic, co přesahuje pozemský pojem času a prostoru – podvolili jste se tedy naprosto svému nelogickému a ryze hrubohmotnému, materiálnímu smýšlení a usilování; tím jste si však sami nasadili okovy, a váš ohraničený, zúžený a nelogický rozum a úsudek omezily horizont vaší chápavost a opouzdřily jej natolik, že pravý rozum, pravý úsudek a pravá logika jsou pro vás cizí a neobvyklé, asi jako abeceda pro vola.

**24)** Spojnici mezi jemnohmotnou a hrubohmotnou sférou jste zpřetrhali natolik zásadně, že mezi nimi vznikla tlustá zeď, v důsledku čehož se vám – na úrovni počitkových vjemů – vytratil pramen života, ono ryze Tvořivé, co je povzneseno nad prostor a čas a co stojí vysoko nad sférou jemnohmotnou;

steht, in bezug auf die empfindungsmässige Wahrnehmung verlorengegangen ist; darum ist es euch allen, welche ihr unter euch Erdenmenschen Materialisten seid, gar nicht möglich, die effective Wahrheit zu erkennen und damit also auch nicht den Kern eures Wesens, der durch eine schöpferische Vorgabe geprägt ist.

**25)** Und in eurem Wahn treibt ihr auch Handel mit dem Tod durch Freitodbegleitung, wobei ihr euch am Reichtum der Selbstmörder bereichert und ihr euch selbst zu Mördern macht und euch am Sterben jener begeistert und ergötzt, welche in blanker Feigheit ihr Leben beenden.

**26)** Euer Wahn treibt euch aber auch dazu, unkontrolliert Nachkommenschaft zu zeugen und die bereits mit Menschen überbevölkerte Welt immer mehr in ein Überbevölkerungsdesaster zu treiben, woraus immer ungeheurere Probleme entstehen, und zwar nebst der Natur- und Klimazerstörung auch daraus resultierende Naturkatastrophen,

z toho důvodu vy všichni, kteří mezi pozemšťany představujete materialisty, nejste vůbec schopni rozpoznat skutečnou pravdu, a tedy ani jádro své bytosti, jež je charakterizováno Tvořivou vlohou.

**25)** Ze svých bludných představ provozujete také obchody se smrtí, co se týče asistované sebevraždy, takže se obohacujete bohatstvím sebevrahů, činíte ze sebe samých vrahy a nadšeně se radujete z umírání těch, kteří z pusté zbabělosti ukončují svůj život.

**26)** Vaše bludy vás však dohánějí i k tomu, že nekontrolovaně plodíte potomstvo a že vháníte svět – jenž je již přelidněn – stále rychleji do katastrofy přelidnění, z níž vyplývají stále nesmírnější problémy: kromě likvidace přírody a klimatu a souvisejících přírodních katastrof

Verseuchung von Luft, Wasser und Boden, weltumfassender Terrorismus, Kriege, Mord und sonstige Verbrechen, Folter, Seuchen, Wasser- und Hungersnöte, Kriminalität, Energieknappheit, Vergewaltigung, Sittenlosigkeit, Kälte und Gleichgültigkeit von euch Menschen gegeneinander, Verkümmern der zwischenmenschlichen Beziehungen, Krankheiten, Unwetter aller Art, Erdbeben und Vulkanausbrüche, Verweichlichung und immer drastischere Lebensunfähigkeit von euch Menschen, immer laschere und unzureichendere Handhabung der Strafgesetze und dem Schutz des Lebens von Mensch, Tieren und allem Getier zu Luft, Wasser und Erde.

**27)** Wahrlich, ihr habt bereits ein Weltgericht geschaffen in Form von gewaltigen Katastrophen, die über euch hereinbrechen und denen ihr bereits nicht mehr ausweichen könnt; ihr steht inmitten eines selbst erschaffenen ungeheuren Gewitters,

se jedná o zamořování vzduchu, vody a půdy, o celosvětový terorismus, války, vraždy a jiné zločiny, a dále o mučení, nákazy, nedostatek pitné vody, hladomory, kriminalitu, nedostatek energie, znásilňování, nemravnost, chladnokrevnost a lhostejnost lidí vůči sobě navzájem, a dále o chřadnutí mezilidských vztahů, o choroby, všemožné výkyvy počasí, zemětřesení, sopečné erupce, zchoulstivělost a stále masivnější neschopnost života vás, lidí, a dále o stále uvolněnější a nedostatečnější pojetí trestních zákonů a ochrany života lidí, zvířat a vší nižší zvířeny ve vzduchu, ve vodě či na zemi.

**27)** Vskutku jste již přivolali světový soud v podobě ohromných katastrof, které vás zasáhnou a jimž se již nedokážete vyhnout; stojíte vprostřed nesmírné bouře,

das sich über euch zusammengezogen hat und über euch nun Unheil und Zerstörung ausschüttet, und wenn ihr so weiterwerkelt wie bisher, dann bricht auch rettungslos die Vernichtung über euch herein; also sollt ihr euch besinnen und den Weg der Wahrheit suchen, um auf ihm zu wandeln und die schöpferischen Gesetze und Gebote zu befolgen, denn nur dadurch könnt ihr das Schlimmste noch verhindern.

**28)** Ihr Erdenmenschen im allgemeinen, ihr achtet euch nicht als Bindeglied zwischen dem Feinstofflichen und Grobstofflichen, so ihr nicht die belebenden, erfrischenden und fördernden Energien und Kräfte beider Welten zu nutzen wisst; ihr trennt euch selbst in zwei Welten, wobei ihr jedoch nur die grobstoffliche beachtet und euch an diese kettet, während ihr euch der Bindung ans Feinstoffliche entzieht, das ihr notwendigerweise nutzen solltet, um durch die Wechselwirkung zwischen dem Fein- und Grobstofflichen

kerou jste si sami vytvořili a jejíž mračna se stáhla nad vašimi hlavami a přinášejí vám nyní neštěstí a zmar – a pokud bude jednat stejně jako dosud, tak vás nezachranitelně zasáhne zkáza; zapřemýšlejte tedy a hledejte cestu pravdy, abyste po ní kráčeli a následovali Tvořivé zákony a doporučení, neboť jen tak budete ještě moci zabránit nejhoršímu.

**28)** Vy, pozemšťané všeobecně, slyšte: nepokládáte se za spojovací článek mezi jemnohmotnou a hrubohmotnou sférou, takže neumíte využívat oživné, osvěžující a podpůrné energie a síly obou těchto světů; sami se dělíte na dva světy, avšak všímáte si jen toho hrubohmotného a přivazujete se k němu, zatímco se vyhýbáte vazbě na jemnohmotnou sféru, které byste měli nutně využívat k tomu, abyste mezi ní a sférou hrubohmotnou

einen wertvollen Ausgleich und ein wahres Leben nach den schöpferischen Gesetzen und Geboten zu finden und zu führen.

**29)** Ihr seid aber schwach sowie ohne Energie und Kraft in eurem Willen nach dem wahren Leben, nach der Wahrheit, Gerechtigkeit, des Gerechten und der Rechtschaffenheit, weshalb ihr euch in Faulheit im rein Materiellen suhlt und durch euren Unverstand und durch die euch zur Gewohnheit gewordene Unvernunft nicht wahrnehmt, dass ihr einer ungeheuren Krisis entgegenreißt, die euch mit gewaltigen Fieberschauern durchrütteln wird und euch verzehrt.

**30)** Bedenkt, alles, was ihr tut, fällt auf euch zurück, denn das liegt im natürlichen Geschehen selbst, wie es gegeben ist durch die schöpferischen Gesetze; also nehmen alle eure Gedanken und Gefühle sofort nach deren Entstehen durch die sie belebende Energie und Kraft eine ihrem Inhalt entsprechende Form

vytvářeli cennou vyrovnanost a abyste našli a vedli pravý život v souladu s Tvořivými zákony a doporučeními.

**29)** Jste nicméně slabí a postrádáte energii a sílu ve své vůli po pravém životě, po pravdě, spravedlnosti, oprávněném konání a poctivosti, takže se lenivě převalujete v čistě materiální sféře a nevnímáte – vinou svého nerozumu a chronicky nezdravého úsudku –, že kvapíte v ústřety obrovské krizi, která vás roztřepe a bude vás stravovat nesmírnou zimniční hrůzou.

**30)** Uvědomte si následující: vše, co činíte, na vás dopadá zpět, neboť tento princip spočívá v samém přirozeném dění, které stanovují Tvořivé zákony; všechny vaše myšlenky a pocity získávají – díky energii a síle, jež je ožívá – ihned po svém vzniku formu, která odpovídá jejich obsahu,

an und schwingen von euch hinaus und ziehen Gleichartiges wieder an; ihr aber bleibt mit euren Gedanken und Gefühlen schwingungsmässig in Feinstofflichkeit verbunden, folglich alles Ausgesandte durch die Wechselwirkung Gleichartiges anzieht und wieder zu euch zurückkommt; so werdet ihr durch eure eigenen Gedanken und Gefühle ebenso feinstofflich durchpulst wie auch jene, welche eure entsprechenden gedanklichen und gefühlsmässigen Regungen auffangen und diese in der Art erwidern, dass sie zu euch zurückkehren.

**31)** Eure im Feinstofflichen zum Leben und zur Wirklichkeit erwachenden Gedanken und Gefühle ziehen nach ihrem schwingungsmässigen Hinausgehen also Gleichartiges an und schwingen zum Ausgangspunkt resp. zum Ursprung zurück, weil ihr unablässig damit in Verbindung steht; dadurch werdet ihr sowohl von euren eigenen Gedanken und Gefühlen wieder getroffen wie

a kmitají od vás do prostoru, pričemž priťahujú myšlenky a pocity obdobné povahy; vy však se svými myšlenkami a pocity zůstáváte spjati na úrovni jemnohmotných kmitů, a tudíž vše, co vyšlete, priťahuje vlivem interakce své obdoby, které se k vám navracejí; na jemnohmotné úrovni ve vás tedy proudí vaše vlastní myšlenky a pocity, a totéž probíhá v lidech, kteří zachytí vaše patřičná myšlenková a pocitová hnutí a odpoví na ně tak, že se k vám navrátí zpět.

**31)** Vaše myšlenky a pocity, které v jemnohmotné sféře probouzí k životu a skutečnosti, přitahují tedy po svém kmitovém vyslání své obdoby a kmitají zpět ke svému východisku, resp. původu, jelikož jste s nimi bez ustání spjati; z toho důvodu vás opět zasahují vaše vlastní myšlenky a pocity,

auch von denen eurer gedanklich und gefühlsmässig gleichgerichteten Mitmenschen; also entladen sich die zurückkommenden Gedanken und Gefühle in euch, und zwar ohne dass ihr es bewusst wahrzunehmen vermögt; dadurch werden in euch weitere gleichartige Gedanken und Gefühle ausgelöst, woraus sich wiederum die Wirkung der bumerangartigen Rückschlagkraft ergibt, die dazu führt, dass ihr euch immer mehr in die gleiche Gedanken- und Gefühlswelt verkettet und deren Sklave bleibt; also ist es von Dringlichkeit, dass ihr eure Gedanken und Gefühle unter Kontrolle und auf den Weg der Wahrheit bringt, indem ihr euch vom Bösen, Schlechten und rein Negativen ab- und dem Guten, Besten und dem Positiv-Ausgeglichenen zuwendet.

**32)** Bedenkt, ihr werdet stets von den eigenen Auswirkungen eurer eigenen Gedanken und Gefühle getroffen, deren dauernde Erzeuger und Ernährer ihr seid, und zwar sowohl in der Form

jakož ale i myšlenky a pocity vašich spolubližních, kteří myslí a cítí podobně jako vy; tudíž se ve vás vybíjejí vracející se myšlenky a pocity, aniž byste byli schopni to vědomě vnímat; z toho důvodu se ve vás probouzejí další obdobné myšlenky a pocity, z čehož vyplývá účinek jako při zpětném nárazu bumerangu – tento účinek způsobuje, že se stále více upoutáváte na tentýž myšlenkový a pocitový svět a že zůstáváte jeho otrokem; proto je naléhavě nutné, abyste své myšlenky a pocity dostali pod kontrolu a abyste je uvedli na cestu pravdy tak, že se odvrátíte od zlého, špatného a negativního a že se přikloníte naopak k dobrému, nejlepšímu a pozitivně-vyrovnanému.

**32)** Mějte na paměti, že vás neustále zasahují účinky vašich vlastních myšlenek a pocitů, které ustavičně plodíte a živíte, a to jak v dobré,



des Guten, des Besten und Positiven wie auch des Bösen, Schlechten und Negativen.

**33)** Und bedenkt weiter, damit die schädigend zurückfallende Gewalt der Wechselwirkung durch die Gedanken und Gefühle nicht immer grössere Kreise zieht und nicht weiter Gleicharten der Mitmenschen an sich reisst und immer mehr Unheil angerichtet wird, deswegen müsst ihr euch von eurem rein Materiellen resp. Grobstofflichen befreien und zu einem Konsens kommen mit dem Feinstofflichen sowie mit der Wahrheit und mit den schöpferischen Gesetzen und Geboten

**34)** Ihr alle, ihr Erdenmenschen, ihr müsst lernen, all das zu erfüllen, was ihr in der Existenz eures Lebens und damit auch im Bereich der Schöpfung tun sollt, auf dass ihr ein Bindeglied seid zwischen dem Materiellen, dem Feinstofflichen und dem Geistigen der Schöpfungsenergie,

nejlepší a pozitivní podobě, tak v podobě zlé, špatné a negativní.

**33)** Dále si uvědomte následující: moc interakce, která na vás škodlivě dopadá vlivem vašich myšlenek a pocitů, tvoří stále širší pole působnosti, strhává na sebe obdobná hnutí ze strany vašich spolublížních a páchá stále větší neštěstí – a aby tomu tak nebylo, tak se musíte osvobodit od ryze materiální, resp. hrubohmotné sféry, a musíte dospět ke shodě se sférou jemnohmotnou, jakož i s pravdou a Tvořivými zákony a doporučeními.

**34)** Vy všichni, pozemšťané, slyšte: musíte se učit, abyste naplňovali vše, co máte činit v existenci svého života, a tedy i ve sféře Tvoření, neboť máte být spojovacím článkem mezi sférou materiální, jemnohmotnou a duchovní, která představuje Tvořivou energii

so ihr sowohl aus dem Materiellen und aus dem Feinstofflichen sowie aus der geistigen Energie und Kraft der Schöpfung in Fülle geniessen könnt.

**35)** Reinigt euch in euren Gedanken und Gefühlen, so ihr euch durch die schöpferische Wahrheit und durch die schöpfungsmässig gegebenen Gesetze und Gebote leiten lasst, die alles Materielle überragen; dazu braucht ihr nur euren Verstand und eure Vernunft aus der Dunkelheit eurer Unlogik und eures Unwissens zu reissen und folgerichtig aufzubauen; und lernt ihr das zu tun, dann könnt ihr Erfahrungen sammeln, diese erleben und als Werkzeug benutzen, um im grobstofflichen Dasein euer Leben in Logik, Verstand und Vernunft durchzusetzen, wodurch ihr auch die ganze grobstoffliche Schöpfung dauernd fördert, reinigt und hebt und daraus sowohl in euch selbst wie auch in der ganzen Menschheit nach und nach wahre Liebe, Harmonie, Freiheit und Frieden erwächst.

– kéž byste pak mohli hojně čerpat jak ze sféry materiální, tak i z té jemnohmotné, jakož i z duchovní energie a síly Tvoření.

**35)** Očistěte své myšlenky a pocity, abyste se dali vést Tvořivou pravdou a Tvořením stanovenými zákony a doporučeními, které přesahují vše materiální; za tím účelem musíte pouze vytrhnout svůj rozum a úsudek z temnoty své vlastní nelogičnosti a nevědomosti a musíte oba tyto faktory sousledně budovat; budete-li se učit toto činit, tak dokážete sbírat zkušenosti, zažívat je a využívat je jako nástroj k tomu, abyste v hrubohmotném bytí svého života prosadili logiku, rozum a zdravý úsudek – pak byste také podporovali, očisťovali a pozvedali celé hrubohmotné Tvoření, díky čemuž by ve vás samých, ale i v celém lidstvu postupně vzrůstala pravá láska, harmonie, svoboda a mír.